

在留期間更新許可申請書
 APPLICATION FOR EXTENSION OF PERIOD OF STAY

写真

Photo

40mm × 30mm

【Photo】

40mm×30mm, plain background, clear and high quality taken within the last 3 months before application.

【3 Name】

Fill out your family name in English first, and fill out your given name.

I hereby apply for extension of period of stay.

1 国籍・地域 People's Republic of China 2 生年月日 19XX 年 ○ 月 △ 日
 Nationality/Region Date of birth Year Month Day

3 氏名 _____
 Name Family name Given name

4 性別 男・女 5 配偶者の有無 有・無
 Sex Male/Female Marital status Married / Single

6 職業 Professor 7 本国における居住地 Beijing, China
 Occupation Home town/city

8 住居地 Fill in your address in Japan
 Address in Japan

9 電話番号 075-75○-×△13 携帯電話番号 090-×××1-△○34
 Telephone No. Cellular phone No.

10 旅券 (1)番号 ○○○○ (2)有効期限 2025 年 ○ 月 △ 日
 Passport Number Date of expiration Year Month Day

11 現に有する在留資格 Professor 在留期間 1 year
 Status of residence Period of stay

在留期間の満了日 2015 年 5 月 31 日
 Date of expiration Year Month Day

12 在留カード番号 AB56789103CD
 Residence card number

13 希望する在留期間 2015.6.1-2015.12.31 (審査の結果によって希望の期間と異なる場合があります。)
 Desired length of extension (It may not be as desired after examination.)

14 更新の理由 (ex) Extension of research period
 Reason for extension

15 犯罪を理由とする処分を受けたことの有無 (日本国外におけるものを含む。)※交通違反等による処分を含む。
 Criminal record (in Japan / overseas)※Including dispositions due to traffic violations, etc.
 有 (具体的内容 _____) 無
 Yes (Detail: _____) / No

16 在日親族(父・母・配偶者・子・兄弟姉妹・祖父母・叔(伯)父・叔(伯)母など)及び同居者
 Family in Japan (father, mother, spouse, children, siblings, grandparents, uncle, aunt or others) and cohabitants
 有 (「有」の場合は、以下の欄に在日親族及び同居者を記入してください。) 無
 Yes (If yes, please fill in your family members in Japan and co-residents in the following columns) / No

【1-16】
 Fill out your current status

続柄 Relationship	氏名 Name	生年月日 Date of birth	国籍・地域 Nationality/Region	同居の有無 Residing with applicant or not 有・無 Yes / No	勤務先名称・通学先名称 Place of employment/ school	在留カード番号 特別永住者証明書番号 Residence card number Special Permanent Resident Certificate number
<p>【16】 If you have any family members in Japan, fill in this section.</p>						
				有・無 Yes / No		
				有・無 Yes / No		
				有・無 Yes / No		

※ 3について、有効な旅券を所持する場合は、旅券の身分事項ページのとおりに記載してください。
 Regarding item 3, if you possess your valid passport, please fill in your name as shown in the passport.
 16については、記載欄が不足する場合は別紙に記入して添付すること。なお、「研修」、「技能実習」に係る申請の場合は、「在日親族」のみ記載してください。
 Regarding item 16, if there is not enough space in the given columns to write in all of your family in Japan, fill in and attach a separate sheet.
 In addition, take note that you are only required to fill in your family members in Japan for applications pertaining to "Trainee" or "Technical Intern Training".

(注) 裏面参照の上、申請に必要な書類を作成して下さい。
 Note : Please fill in forms required for application. (See notes on reverse side.)
 (注) 申請書に事実と異なる記載をしたことが判明した場合には、不利益な扱いを受けることがあります。
 Note : In case of to be found that you have misrepresented the facts in an application, you will be unfavorably treated in the process.

For applicant, part 2 I ("Highly Skilled Professional(i)(a)" / "Highly Skilled Professional(ii)" (only in cases of change of status) / "Professor" / "Instructor")

17 稼働先 ※ 所在地及び電話番号については、主たる勤務場所の所在地及び電話番号を記載すること。
Place of work For sub-items address and telephone number, give the address and telephone number of your principal place of work.

(1) 名称 **Graduate school of ○○, Kyoto University**
Name _____

所在地 **Kyotoshi Sakyo-ku ○○○** 電話番号 **075-753-○△○×**
Address _____ Telephone No. _____

((2)及び(3)は、稼働先が複数ある場合に記入)
(Fill in (2) and (3) in cases of working a number of places.)

(2) 名称 _____
Name _____

所在地 _____ 電話番号 _____
Address _____ Telephone No. _____

(3) 名称 _____
Name _____

所在地 _____
Address _____

【18 Education(last school)-20 Employment history】
Fill out your Education and Employment history

18 最終学歴 Education (last school or institution)

(1) 本邦 外国
Japan foreign country

(2) 大学院(博士) 大学院(修士) 大学 短期大学 専門学校
Doctor Master Bachelor Junior college College of technology

高等学校 中学校 その他()
Senior high school Junior high school Others

(3) 学校名 **○○University** (4) 卒業年月日 **1900** 年 月 日
Name of school _____ Date of graduation _____ Year _____ Month _____ Day _____

19 専攻・専門分野 Major field of study
(18で大学院(博士)～短期大学の場合) (Check one of the followings when your answer to the question 18 is from doctor to junior college)

法学 経済学 政治学 商学 経営学 文学 語学 社会学 歴史学
Law Economics Politics Commercial science Business Literature Linguistics Sociology History

心理学 教育学 芸術学 その他人文・社会科学 ()
Psychology Education Science of art Others(cultural / social science)

理学 化学 工学 農学 水産学 薬学 医学 歯学
Science Chemistry Engineering Agriculture Fisheries Pharmacy Medicine Dentistry

その他自然科学 () 体育学 その他 ()
Others(natural science) Sports science Others

(18で専門学校の場合) (Check one of the followings when your answer to the question 18 is college of technology)

工業 農業 医療・衛生 教育・社会福祉 法律
Engineering Agriculture Medical services / Hygienics Education / Social welfare Law

商業実務 服飾・家政 文化・教養 その他 ()
Practical commercial business Dress design / Home economics Culture / Education Others

20 職歴 (外国におけるものを含む) Work experience (including those in a foreign country)

入社		退社		勤務先名称	入社		退社		勤務先名称
Date of joining the company		Date of leaving the company			Date of joining the company		Date of leaving the company		
年	月	年	月	Place of employment	年	月	年	月	Place of employment
Year	Month	Year	Month		Year	Month	Year	Month	

(21から23までは「教育」での在留を希望する場合に記入)
(Fill in 21 to 23 when you desire to stay by status of residence "Instructor")

21 教育に係る免許の有無 有・無
Teacher's certificate Yes / No

22 教育しようとする科目に係る実務経験年数
Teaching experience of the subject that you teach _____

23 外国語による教育をしようとする場合は当該外国語により教育を受けた期間 _____ 年
Total period of receiving the foreign language education when you teach the foreign language _____ Year(s)

【21-23】
You do not have to fill in these sections

For applicant, part 3 I ("Highly Skilled Professional(i)(a)" / "Highly Skilled Professional(ii)" (only in cases of change of status) / "Professor" / "Instructor")

24 代理人(法定代理人による申請の場合に記入) Legal representative (in case of legal representative)

(1)氏名
Name

【24 Legal Representative】

the applicant

(3)住所
Address

You do not have to fill in this section

電話番号
Telephone No.

携帯電話番号
Cellular Phone No.

以上の記載内容は事実と相違ありません。 I hereby declare that the statement given above is true and correct.

申請人(法定代理人)の署名/申請書作成年月日

Signature of the applicant (legal representative) / Date of filling in this form

Signature of the applicant/Date of filling in this form

年

Year

月

Month

日

Day

注意 Attention

申請書作成後申請までに記載内容に変更が生じた場合、申請人(法定代理人)が変更箇所を訂正し、署名すること。

申請書作成年月日は申請人(法定代理人)が自署すること。

In cases where descriptions have changed after filling in this application form up until submission of this application, the applicant (legal representative) must correct the part concerned and sign their name.

The date of preparation of the application form must be written by the applicant (legal representative).

※ 取次者 Agent or other authorized person

(1)氏名
Name

【Agent or other authorized person】

(3)所属機関等(親族等について)
Organization to which the agent belongs

You do not have to fill in this section

電話番号
Telephone No.

For applicant, part 3 I ("Highly Skilled Professional(i)(a)" / "Highly Skilled Professional(ii)" (only in cases of change of status) / "Professor" / "Instructor")

1 契約又は招へいしている外国人の氏名及び在留カード番号
Name and residence card number of foreign national being offered a contract or an invitation

(1)氏名 **Applicant's Name in alphabet letters**
Name

(2)在留カード番号 **Applicant's Residence card number**
Residence card number

2 契約の形態 Form of contract
 雇用 Employment 委任 Delegation 請負 Contract agreement その他() Others

3 所属機関等契約先 The contracting organization such as the organization of affiliation

(1)名称 **Graduate school of OO, Kyoto University**
Name ※大学等の研究室に所属する場合は、所属予定の研究室名まで記載願います。
(2)法人番号(13桁) Corporation no. (combination of 13 numbers and letters)
3 1 3 0 0 0 5 0 0 5 5 3 2

(3)雇用保険適用事業所番号(11桁) ※非該当事業所は記入省略
Employment insurance application office number (11 digits) *If not applicable, it should be omitted.
2 6 0 1 - 0 1 6 2 2 0 - 0

(4)所在地 **Kyotoshi Sakyoku OO**
Address

(5)電話番号 **075-753-OOXX**
Telephone No.

(6)外国人職員数 **OO** 名
Number of foreign employees

(7)業種 Business type
 主たる業種を別紙「業種一覧」から選択して番号を記入(1つのみ)
Select the main business type from the attached sheet "a list of business type" and write the corresponding number (select only one) **29**
 他に業種があれば、別紙「業種一覧」から選択して番号を記入(複数選択可)
If there are another other business types, select from the attached sheet "a list of business type" and write the corresponding number
(注意) Attention 別紙「業種一覧」の29,36,37,47から選択してください。 Please select from 29,36,37 and 47 on the attached "a list of Business Types."

4 稼働先(3と異なる場合に記入) Place of work (to be filled in when different from 3)

(1)名称 (2)法人番号(13桁) Corporation no. (combination of 13 numbers and letters)

(3)雇用保険適用事業所番号(11桁) ※非該当事業所は記入省略
Employment insurance application office number (11 digits) *If not applicable, it should be omitted.

(4)所在地
Address

(5)電話番号 (6)外国人職員数 名
Telephone No. Number of foreign employees

(7)業種 Business type
 主たる業種を別紙「業種一覧」から選択して番号を記入(1つのみ)
Select the main business type from the attached sheet "a list of business type" and write the corresponding number (select only one)
 他に業種があれば、別紙「業種一覧」から選択して番号を記入(複数選択可)
If there are another other business types, select from the attached sheet "a list of business type" and write the corresponding number
(注意) Attention 別紙「業種一覧」の29,36,37,47から選択してください。 Please select from 29,36,37 and 47 on the attached "a list of Business Types."

5 職種 Occupation
 主たる職種を別紙「職種一覧」から選択して番号を記入(1つのみ)
Select the main type of work from the attached sheet "a list of occupation", and fill in the number (select only one) **42**
 他に職種があれば別紙「職種一覧」から選択して番号を記入(複数選択可)
If there is any other kind of work, select from "a list of occupation", and fill in the number (more than one answer may be selected)
(注意) Attention
・「教授」での在留を希望する場合は、別紙「職種一覧」の42~44,999から選択してください。
Those who wish to reside in Japan with "Professor" should select from 42 to 44 and 999 on the attached "a list of occupation".
・「教育」での在留を希望する場合は、別紙「職種一覧」の19~23,999から選択してください。
Those who wish to reside in Japan with "Instructor" should select from 19 to 23 and 999 on the attached "a list of occupation".
・「高度専門職」での在留を希望する場合は、別紙「職種一覧」の19~23, 42~44, 999から主たる職務内容として選択した上で、併せて関連する事業を自ら経営する活動を行う場合、他の職種として「1 経営」を選択してください。
Those who wish to reside in Japan as "Highly Skilled Professional" should select from 19 to 23, from 42 to 44 and 999 on the attached "a list of occupation" as the main contents of their duties and concurrently select "1 Business Management" as another occupation if they carry out activities to operate a related business themselves.

6 活動内容詳細 Details of activities
Fill in the details of activities **【6-10】**
Fill out applicant's information after renewal.

7 就労予定期間 Period of work 8 職務上の地位(役職名) **(ex) Specific Researcher**
Position(Title)

9 雇用形態 常勤 Full-time employment 非常勤 Part-time service

10 給与・報酬(税引き前の支払額) ※ 各種手当(通勤・住宅・扶養等)・実費弁償の性格を有するものを除く。
Salary/Reward (amount of payment before taxes) Excludes various types of allowances (commuting,housing,dependents,etc.) and personal expenses.
000,xxx 円 (年額 Annual 月額 Monthly)

以上の記載内容は事実と相違ありません。 I hereby declare that the statement given above is true and correct.

所属機関等契約先の名称, 代表者氏名の記名 / 申請書作成年月日
Name of the contracting organization such as the organization of affiliation and representative of the organization / Date of filling in this form

【Name of the organization and representative/Date of filling in this form】 年 月 日
Year Month Day

注意 Attention

申請書作成後申請までに記載内容に変更が生じた場合、所属機関等が変更箇所を訂正すること。

In cases where descriptions have changed after filling in this application form up until submission of this application, the organization must correct the changed part.